



**КОНТУРГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД  
ДОГОВОР**

**CONTOURGLOBAL MARITSA EAST 3 AD  
CONTRACT**

**ЗА ВЪЗЛАГАНЕ НА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА**

**FOR PUBLIC PROCUREMENT**

Днес 09.06 2015 год., в с.Медникарово между:

In Mednikarovo village, this 09.06 2015, between:

1. КОНТУРГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК АД, със седалище и адрес на управление: гр.София, бул. Ситняково № 48, ет.9, регистрирано в Агенция по вписванията, с ЕИК 130020522, Данъчен номер BG130020522, представлявано от Гари Левсли в качеството си на Изпълнителен директор, наричан по-нататък в договора ВЪЗЛОЖИТЕЛ, и

1. ContourGlobal Maritsa East 3 AD, Sofia city, having its seat and registered office address in Sofia city, 48 Sitnyakovo Blvd, 9<sup>th</sup> floor, registered in the Registry Agency under UIC 130020522, Tax number BG 130020522, represented by Garry Levesley in his capacity of Executive Director, hereinafter referred to as Contracting Authority, and

2. Контрагент 35 ЕООД със седалище и адрес на управление: гр. Стара Загора, ул. Индустриална, ПК 177, тел. 042 600131, факс 042 600129, регистрирано в Агенция по вписванията, с ЕИК 833055130, представляван от Станчо Пантов – Управител, наричан за краткост ИЗПЪЛНИТЕЛ, се сключи този договор за следното:

2. Contragent 35 EOOD with headquarters and registered office in Stara Zagora, Industrialna Str., P.B. 177, tel: 042 600131, fax: 042 600129, registered in the Registry Agency under UIC № 833055130, represented by Stancho Pantov – General Manager, hereinafter referred to as Contractor, this contract was signed for the following:

**1.Предмет на договора**

**1. Subject of the contract**

1.1. По силата на настоящия договор Възложителят възлага, а Изпълнителят приема да извърши срещу заплащане следните дейности:

1.1. Under the provisions of the present contract Contracting Authority assigns and Contractor accepts to complete in exchange of payment the following activities:

**Доставка и въвеждане в експлоатация на система за непрекъснат он-лайн мониторинг на частичните разряди на 4 генератора в ТЕЦ КонтурГлобал Марица Изток 3**, в пълно съответствие с техническата спецификация – Приложение № 2 представляващо неразделна част от настоящия договор.

**Supply and commissioning of a system for continuous on-line Partial Discharge Monitoring for 4 generators in ContourGlobal Maritsa East 3 TPP**, based on the terms of technical specification appended to this contract as Appendix 2, which is an integral part hereof.

1.2. След успешното изпълнение на доставката и въвеждане в експлоатация на система за непрекъснат он-лайн мониторинг на частичните разряди на генераторите, удостоверено със Сертификат за извършените работи, подписан от двете страни, с писмо до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да възложи извършването на анализи на получените резултати от измервания при фиксирана за период от 4 години цена.

1.2. After the successful implementation of delivery and commissioning of a system for continuous on-line Partial Discharge Monitoring of generators, certified by a signed Take Over Certificate between both Parties, the Contracting Authority has the right to assign with a letter addressed to Contractor the execution of analyses of measurement results, under fixed price for 4 years period.

**2. Цена. Начин за Плащане**

**2. Price and payment**

2.1. Общата стойност на договора е 187 687,00 лева /сто осемдесет и седем хиляди шестстотин осемдесет и седем лева/ без ДДС, в съответствие с приетата от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ оферта на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и протокол от проведено договаряне - Приложение № 3, цена която включва изпълнение на опция съгласно т.б от количествената сметка.

2.1. The total contract price is 187 687,00 leva /one hundred eighty seven thousand six hundred and eighty seven leva/ VAT excluded in accordance with the accepted offer of Contractor by Contracting Authority and negotiation protocol – Appendix 3 and price which includes also the completion of the option as per p.6 from the Bill of Quantity.

2.2. Плащането на изпълнени доставки или

2.2. The payment for completed deliveries or

дейности се извършва съгласно единични цени от финансовото предложение на Изпълнителя, фиксирани за времето на действие на договора и неподлежащи на промяна.

2.3. Плащането се извършва поетапно за извършени доставки или дейности в 30 тридесет-дневен срок от датата на приемане на фактурата, на база двустранен протокол за приемане на извършените доставки/работи и фактура, представени от Изпълнителя и проверени от Възложителя.

2.4. Общата стойност на настоящия договор може да бъде между 80 % и 125% от определения в техническата спецификация обем в зависимост от човекочасовете за супервайзор и количеството анализи, които могат да бъдат поръчани като опция.

2.5. Плащането ще се извършва с банков превод, в български лева като сумата се калкулира по курса на еврото на Българска Народна Банка /x1,95583/. Разходите в банката на Изпълнителя са за сметка на Изпълнителя, а в банката на Възложителя са за сметка на Възложителя. Банковите сметки на страните:

**НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:**

SG Експресбанк АД гр. София  
IBAN BG35 TTBB 9400 1521 0392 96  
BIC TTBB BG22

**НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:**

Банка ДСК  
IBAN BG64 STSA 9300 0016 9933 38  
BIC STSABGSF

**3. Гаранция за Изпълнение**

3.1. При подписването на договора, Изпълнителят ще представи гаранция за изпълнение на стойност 3% /три процента/ от общата стойност на договора под формата на банкова гаранция или паричен депозит.

3.2. Гаранцията за добро изпълнение ще бъде освободена от Възложителя и върната на Изпълнителя не по-късно от 30 дни /тридесет дни/ след датата на окончателно приемане от страна на Възложителя на изпълнението на задълженията на Изпълнителя.

3.3. Възложителят има право да задържи паричния депозит или да се удовлетвори от банковата гаранция, в случай че договора бъде развален на основание т.9.3.

**4. Условия и срокове на Доставка**

4.1. Стоките ще се доставят наведнъж или на партиди.

4.2. Стоките ще се доставят на следния адрес:

activities shall be done as per unit prices from the financial offer of the Contractor fixed for the term of this contract and not subject to alterations.

2.3. The payment shall be performed on stages for completed deliveries or performed works within 30 /thirty/ days following the date of an invoice, on the basis of a bilateral acceptance protocol for the performed deliveries/activities and an invoice submitted by Contractor and checked by Contracting Authority.

2.4. The total contract price may vary between 80% and 125% from the pre-defined in the technical specification scope depending on supervisor man-hours and number of analyses that might be ordered as an option.

2.5. All payments shall be made via bank transfers in Bulgarian leva and the amount shall be calculated in accordance with the Bulgarian National Bank EUR exchange rate /x1,95583/. The bank fees at Contractor's bank are at Contractor's expense, the bank fees at Contracting Authority's bank are at the expense of Contracting Authority. The bank accounts of the Parties are:

**CONTRACTING AUTHORITY:**

SGExpressbank, Sofia Branch  
IBAN BG35 TTBB 9400 1521 0392 96  
BIC TTBB BG22

**Contractor:**

DSK Bank  
IBAN BG64 STSA 9300 0016 9933 38  
BIC STSABGSF

**3. Performance Guarantee**

3.1. At signing of the contract, the Contractor shall present a performance guarantee amounting to 3% /three per cent/ of the total contract price in the form of a bank guarantee or a monetary deposit.

3.2. The performance guarantee shall be released by Contracting Authority and returned to Contractor not later than 30 /thirty/ days from the date of the fulfillment of Contractor's obligations.

3.3. Contracting Authority shall be entitled to retain the deposit or receive the proceeds of the Bank Guarantee in case the contract is terminated on the grounds set in art.9.3 hereof.

**4. Conditions and terms of Delivery**

4.1. Goods shall be delivered in single delivery, or in lots.

4.2. Goods shall be delivered to the following

склад на ТЕЦ КонтурГлобал Марица Изток 3, с.Медникарово 6294, община Гълъбово, обл.Стара Загора.

4.3. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ уведомява ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за датата на доставка най-късно един ден преди деня за доставка на следния имейл: [maritsa.procurement@contourglobal.com](mailto:maritsa.procurement@contourglobal.com)

4.4. Стоките се приемат в интервал от 8:30 до 15:00 часа.

4.5. В случаите когато доставката се извършва на партиди срокът за доставка на стоките е съгласно график за доставка, приложен в техническата спецификация / Приложение 2/.

4.6. В случаите когато доставката на стоките се извършва след получаване на заявка, срокът за доставка на стоките е ..... дни след получаване на поръчка със заявените количества от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

4.7. Предсрочни доставки са допустими с предварителното съгласие на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

## 5. Начин на Изпълнение

5.1. Дейностите по изпълнение на договорните задължения следва да бъдат извършвани качествено и в пълно съответствие с правилата за техника на безопасност в КонтурГлобал Марица Изток 3 и задълженията, произтичащи от българското законодателство в сферата на опазване на околната среда и безопасност на труда, като конкретно задълженията му в тази връзка са следните:

а/ да осъществява възложеното при пълно спазване на клаузите на договора, както и на законовите изисквания, които са относими към предмета на договора, на правилата, разпоредбите и предписанията, издадени от компетентните органи във всеки един момент от изпълнение на договора, както и да изпълнява всички други условия, които се отнасят към възложените с договора дейности, като поема пълна отговорност за изпълнение на всички гореописани задължения;

б/ да осигури за изпълнението персонал, назначен по законоустановения ред, да заплаща на служителите си всички заплати, такси, застраховки и осигуровки, които се изискват от законодателната уредба в тази сфера, както и от приложимите за случая трудови споразумения;

в/ да извърши дейностите и осъществи доставките при спазване на всички правила, разпоредби и законови изисквания по трудовата безопасност;

г/ да извърши необходимите действия, за да бъде ясна личната идентификация на служителите на Изпълнителя от Възложителя и/или трети лица;

д/ своевременно да информира Възложителя за

address: TPP ContourGlobal Maritsa East 3 warehouse, 6294 Mednikarovo village, Galabovo municipality, Stara Zagora region.

4.3. The Contractor shall notify the Contracting Authority of the delivery date no later than one day prior to the day of delivery to following email: [maritsa.procurement@contourglobal.com](mailto:maritsa.procurement@contourglobal.com).

4.4. Goods shall be received at the time interval between 8:30 and 15:00h.

4.5. The time for delivery of the goods is as per delivery schedule appended to the technical specification /Appendix 2/.

4.6. In cases when the deliveries are made upon requisition, the time for delivery of goods is ..... days after receipt of order with detailed by the Contracting Authority quantities.

4.7. Early deliveries shall be permissible with the prior consent of the Contracting Authority.

## 5. Performance process

5.1. Activities regarding the implementation of the contract obligations shall be carried out with sufficient quality and in full compliance with the safety regulations in ContourGlobal Maritsa East 3 and the obligations in accordance with the Bulgarian environmental protection legislation and health and safety legislation and the specific obligations in this respect are the following:

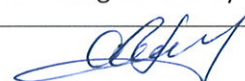
a/ to carry out the entrusted works in full compliance with the contract clauses and legal requirements that are applicable to the subject of the contract, rules and prescriptions of the competent authorities in each and every moment of the execution of the contract as well as to fulfill the requirements of all other conditions, applicable to this contract by undertaking full responsibility for the fulfillment of all obligations specified above;

b/ to assure personnel, appointed in accordance with the applicable legal requirements, to pay to its personal all remunerations, taxes, compulsory and voluntary insurances required by the applicable law as well as the applicable in this case labor agreements;

c/ to perform the activities and perform the supply in full compliance with all health and safety rules, regulations and legal requirements;

d/ to perform the necessary actions in order the personal identification of its personnel to be clear for Contracting Authority or/and third parties

e/ to inform Contracting Authority in due time for



възлагането на дейности на подизпълнителите, ако това е заявено от Изпълнителя при участието му в процедурата за възлагане на обществената поръчка и договора го разрешава. Изпълнителят следва да уведоми за това Възложителя преди започване извършването на работите от страна на подизпълнителя.

е/ да предостави на Възложителя удостоверение, издадено от съответното поделение на НОИ, съдържащо списък на служителите, участващи в изпълнението на договора, личните им данни и информация за осигуровките на всеки служител.

ж/ да предостави на Възложителя копие от съответните застраховки на служителите, участващи в изпълнението на договора.

з/ да попълва и/или представя документация по ТБ на Възложителя по изискванията на настоящия договор и/или в съответствие с изискванията на всички приложими правила, разпоредби и законови изисквания.

и/ да не използва услугите на неквалифициран или неупълномощен персонал. Това следва да бъде установено при надлежно извършена проверка от Възложителя по време на изпълнението на дейностите по договора от Изпълнителя.

й/ да спазва приложимите законови изисквания и тези, изложени в настоящия договор за ползването на задължителни лични предпазни средства на временни обекти или подвижни обекти за работа, за предупредителна система по ТБ, при установяване на ръчно транспортиране на материали и във всички други сфери на трудовата безопасност.

к) да уведомява незабавно Възложителя за всеки възникнал инцидент, оказващ вредно въздействие върху околната среда или нарушава изискванията за Здраве и Безопасност, както и да представя писмен доклад на Възложителя за всеки възникнал инцидент не по-късно от следващия работен ден след възникването му.

5.2. Изпълнителят се задължава да изпълнява възложеното по силата на настоящия договор с обявения в проведената процедура подизпълнител. Изпълнителят се задължава да спазва обявения процент на участие на подизпълнителя и областта, определена за изпълнение от подизпълнител в техническата спецификация, или в процедурата за възлагане на договора. Изпълнителят ще бъде отговорен за работата на подизпълнителя, както и в случай на констатиране на изпълнение на предмета на договора от подизпълнител, нает от обявен подизпълнител.

5.3. Неизпълнението на изискванията съгласно т.5.1 и т.5.2 ще бъде основание за едностранно прекратяване на договора от страна на Възложителя. Конкретните основания, за

assignment of works to sub-contractors, in case Contracting Authority is informed for that by Contractor during the assignment of the public procurement procedure and the contract allows it. Contractor shall inform Contracting Authority for such assignment before the beginning of the performance of the works by the sub-contractor.

f/ to provide Contracting Authority with a Certificate issued by the respective department of National Insurance Institute which contains list of all its employees which shall take part in the performance of the contract, their personal data and information about compulsory insurance of each one of the employees.

g/ to provide Contracting Authority with a copy of the respective insurances of its employees which shall participate in the performance of the contract

h/ to filled out or presented to Contracting Authority as the present contract requires and/or in accordance with all applicable rules, regulations and legal requirements.

i/ not to use nonqualified or unauthorized personal are used. This shall be determined by means of a duly performed by Contracting Authority inspection during the performance of Contractor's activities under the contract.

j/ to satisfy the applicable legal requirements and the requirements under the present contract for the use of personal protection equipment on temporary sites of movable objects, for safety warning system, upon establishing of a manual material transportation and in all other aspects of safety.

k) to inform immediately Contracting Authority for each occurred incident which has negative effect on the environment or breaches the health and safety requirement as well as to submit a written report to Contracting Authority for such incident not later that one business day as from its occurrence.

5.2. Contractor shall carry out the entrusted activities under present contract with the announced during the public procurement procedure sub-contractor. Contractor shall observe the announced percentage of sub-contractor's participation and the scope of works designated to be performed by a sub-contractor in the technical specification or in the procedure for assigning of the contract. Contractor shall take full responsibility for sub-contractor's activities in case the scope of the contract shall be performed by a sub-contractor hired by an announced sub-contractor.

5.3. Non-fulfillment of the requirements according to art.5.1 and 5.2 shall be a ground for unilateral termination of the contract by Contracting Authority. The specific grounds for termination of the contract

прекратяват на договора от Възложителя при неспазване на изискванията по т.5.2. са посочени в т. 9 от настоящия договор.

#### **6. Гаранции за качество. Рекламации**

6.1. Гаранционният срок на доставеното оборудване е 24 /двадесет и четири/ месеца от датата на подписване на двустранния Сертификат за приемане на извършените работи, но не повече от 30 /тридесет/ месеца от датата на доставка.

6.2. Възложителят ще информира писмено Изпълнителя за всички дефекти и несъответствия, проявили се през гаранционния период. Всички разходи, свързани с отстраняване на дефектите и несъответствията по време на гаранционния срок ще бъдат за сметка на Изпълнителя.

6.3. Ако след като Изпълнителят бъде уведомен, не отстрани дефекта/тите в разумен срок, Възложителят има право да предприеме необходимите действия за отстраняване на дефекта/тите като риска и разходите са за сметка на Изпълнителя, без това да пречи на Възложителя да търси правата си по този договор. В този случай Възложителят има право на неустойка за забава съгласно чл.8.2 от настоящия договор за периода за отстраняването на дефекта от Възложителя.

6.4. Гаранционният срок се удължава с времето за отстраняване на пропуски по вина на Изпълнителя.

#### **7. Срок на Изпълнение**

7.1. Срокът за доставка на оборудването е 3 /три/ месеца от датата на получаване на поръчка.

7.2. Срокът за изпълнение на работите, предмет на този договор е съгласно график, предварително съгласуван от двете страни.

7.3. Договорът се сключва за срок от 24 месеца.

#### **8. Неустойки**

8.1. В случай, че Изпълнителят допусне по своя вина неизпълнение, на което и да е задължение, произтичащо от настоящия договор, приложенията към него и посоченото в поръчката, същият дължи неустойка в размер на 8% от договорената цена, съгласно протокол от договаряне-Приложение № 3.

8.2. В случаите когато Изпълнителят закъснее с приключването на изпълнението в договорения срок, с изключение на случаите на форс мажор, Изпълнителят дължи неустойка в размер 0,1% за всеки ден закъснение, но не повече от 8% от договорената цена .

8.3. Изпълнителят дължи неустойка при доставка на стоки и извършването на услуги, неотговарящи на условията на договора. Тези услуги ще се считат за

in case of non-compliance with art.5.2 are specified in art. 9 of the present contract.

#### **6. Warranty period. Claims.**

6.1. The warranty period of delivered equipment shall be 24 /twenty four/ months from the date of signing of the bilateral Take Over Certificate but not more than 30 /thirty/ months from the date of delivery.

6.2. Contracting Authority shall notify in writing the Contractor about all defects and non-conformities during the warranty period. All relevant costs for remediation of any defects and non-conformities during the warranty period shall be at the expense of the Contractor.

6.3. In case the Contractor, after it has received a defect claim, fails to remedy the defect/s in reasonable time, Contracting Authority shall have the right to undertake the necessary actions to remedy the defect/s and the risk and costs of these actions shall be at the expense of Contractor, however these actions shall not limit or preclude Contracting Authority from exercise of the remedies available to Contracting Authority under the present contract. In this case Contracting Authority shall receive liquidated damages for delay as per Art 8.2 thereof for the period of defect remediation.

6.4. The warranty period shall be prolonged with the time necessary to remedy defects, which the Contractor is responsible for.

#### **7. Time for completion**

7.1. The time for delivery of equipment is 3 /three/ months from the date of purchase order receipt.

7.2. The time for completion of works - subject of this contract is according to time schedule preliminary approved and accepted by both Parties.

7.3. The term of the contract is 24 months.

#### **8. Penalties and liquidated damages**

8.1. In case Contractor shall fail to fulfill any of its obligations under the present contract, its appendices and specifications in the purchase order Contractor shall pay liquidated damages amounting to 8% of the contract price in accordance with the Negotiation protocol – Appendix 3.

8.2. In case Contractor is in delay except in the case of Force Majeure, Contractor shall pay liquidated damages amounting to 0,1% of the contract price for each day of delay but not more than 8% of the contract price.

8.3. The Contractor shall pay liquidated damages in case the delivered services do not conform to the terms of the contract. These services shall be deemed

недоставени и Изпълнителят ще плати неустойка в размера, посочен в т.8.2 на този раздел от договора до датата, на която същите бъдат предоставени в съответствие с изискванията.

8.4. При нарушаване от страна на Изпълнителя на законовите изисквания за трудовата безопасност, както и на тези, посочени в настоящия договор Възложителят има право да преустанови временно извършването на всякакви действия от Изпълнителя, като времетраенето зависи от сериозността на нарушението. След проверка и одобрение на предложения от страна на Изпълнителя корективен план Възложителят има право да позволи, съответно да забрани възстановяване на извършването на дейностите. Времето на преустановяване на дейностите не води до удължаване на срока за изпълнение на договора. В този случай Възложителят има право да поиска от Изпълнителя да организира и проведе допълнителен курс за обучение на ангажирания с изпълнението на договора персонал по въпросите на трудовата безопасност и с продължителност не по-малко от 16 ч.

8.5. При наличие на основанията, посочени в т.8.4 Възложителят освен с правото да поиска преустановяване на изпълнението, описано в същата разпоредба, има право да задължи Изпълнителя да подпише протокол за нарушение и да заплати на Възложителя глоба съгласно Споразумителния протокол подписан между страните представляващ Приложение 5 към настоящия Договор.

#### **9. Прекратяване и разваляне на договора**

Действието на настоящият договор се прекратява:

9.1. С изтичане на срока на договора

9.2. По взаимно съгласие на страните изразено в писмен вид.

9.3. Действието на настоящия договор може да бъде развален едностранно от Възложителя:

- При виновно неизпълнение, на което и да е от задълженията, поети по силата на договора със 7 дневно предизвестие

- при допускане от страна на Изпълнителя на нарушение в работата на основно оборудване или при причиняване на злополука по вина на Изпълнителя, както и в случаите упоменати в чл.5.1 и 5.2, незабавно без предизвестие.

9.4. В случай на прекратяване на договора по силата на чл.9.3, Възложителят има право да получи неустойка съгласно чл.8.1.

Възложителят има право да прихване дължимата сума за развалянето на договора с дължимите от него на Изпълнителя суми за работите, изпълнени преди прекратяването на този Договор.

not delivered and the Contractor shall be liable to pay penalties as per art.8.2 until the date these services are provided in line with the requirements.

8.4. In case Contractor violates the health and safety legal requirements as well as these specified in the present contract Contracting Authority may suspend any Contractor's activities and the term of the suspension shall depend on the gravity of the violation. After an inspection is performed and proposed by Contractor remediation plan is approved Contracting Authority shall have the right to allow or to ban the continuation of the works. The term of the contract shall not be prolonged with the term of the suspension. In this case Contracting Authority may request from Contractor to organize and hold a health and safety course to its personnel engaged with the performance of the contract with duration of not less than 16 hours.

8.5. In case of reasons mentioned in art.8.4 Contracting Authority may not only suspend the works but also may impose to Contractor to sign Violation protocol and to pay a penalty to Contracting Authority in accordance with Protocol of Agreement signed between the Parties representing Appendix 5 to the present Contract.

#### **9. Contract termination**

This contract is terminated in case of:

9.1. Terms expiration of the contract

9.2. Mutual agreement by both parties, expressed in writing

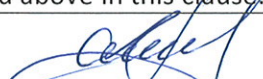
9.3. This contract could be terminated unilaterally by the Contracting Authority:

- In case of any default with 7 days written notice addressed to the Contractor

- in case of interruption of the operation of a main equipment or in case of accident caused by the Contractor as well as in cases under art.5.1 and 5.2. immediately without notification

9.4. In case of termination of the contract as per art.9.3 the Contracting Authority shall be entitled to receive liquidated damages as per art.8.1.

Contracting Authority has the right to set off all amounts that are due to Contractor for works done before termination with the compensation for the losses described above in this clause.



При изпълнение на договорните си задължения и при управление на отношенията си с трети лица, страните се задължават да действат съобразно принципите, съдържащи се в Антикоруptionната политика на Възложителя – Приложение 4, Кодекса за поведение и Бизнес Етика - Приложение 6. Страните потвърждават, че не са извършили и няма да извършват никакви действия, които да представляват нарушение на същите политики или които биха довели до нарушаването им, включително на политиката за избягване на корупция от всякакъв вид при отношенията с конкретния Възложител, Изпълнител или техни служители, подизпълнители и т.н.

Настоящия договор се подчинява на Общите Условия на Възложителя, приложими към договорите за възлагане на обществени поръчки – Приложение № 1.

Настоящият договор е подписан в два идентични оригинала на български и английски език. В случай на разминавания между английския и българския текст, предимство има българският.

За всички неуредени в този Договор въпроси се прилагат разпоредбите на българското законодателство.

Неразделна част от настоящия договор са:  
Приложение № 1 – Общи условия;  
Приложение № 2 – Техническа Спецификация;  
Приложение № 3 – Протокол от договаряне и ценова оферта;  
Приложение № 4 – Антикоруptionната политика на Възложителя и Декларация за спазване на антикоруptionната политика;  
Приложение № 5 - Споразумителен протокол по ТБ;  
Приложение № 6 - Кодекс за поведение и Бизнес Етика на Възложителя;  
Приложение № 7 - Декларация за липса на конфликт на интереси  
Приложение № 8 - Декларация по чл. 6, ал. 2 ЗМИП

ВЪЗЛОЖИТЕЛ.....  
Гари Левсли  
/Изпълнителен Директор/

ИЗПЪЛНИТЕЛ:.....  
Станчо Пантов  
/Управител/



The Parties acknowledge that in conducting their business and managing their internal relations, both the Contracting Authority and the Contractor operate by reference to the principles contained in the Contracting Authority's Anti-Corruption Policy - Appendix 4, Code of Conduct and Business Ethics - Appendix 6. The Parties shall not engage in any conduct that would constitute a breach of these Policies or would result in a breach of these Policies, including the avoidance of corruption of any kind within relations towards respectively the Contracting Authority and Contractor, their employees, sub-contractors, etc.

This contract complies with the General Terms of Contracting Authority applicable to contracts for public procurement – Appendix 1.

The present contract was signed in two identical originals in Bulgarian and in English language. In the event of conflict between the English and Bulgarian language versions of this agreement, the Bulgarian language version shall prevail.

The Bulgarian legislation shall be applied for all issues, which are not settled in the present Contract.

An integral part of the present contract are:  
Appendix 1 - General Terms and Conditions;  
Appendix 2 – Technical Specification;  
Appendix 3 – Negotiation protocol and Price offer;  
Appendix 4 – Contracting Authority's Anticorruption Policy and Anticorruption policy compliance statement  
Appendix 5 – Protocol of Agreement;  
Appendix 6 – Contracting Authority's Code of Conduct and Business Ethics;

Appendix 7- Declaration of conflict of interests;

Appendix 8- Declaration as per art. 6, sec. 2 of LMML

CONTRACTING AUTHORITY:.....  
Garry Levesley  
/Executive Director/

CONTRACTOR:.....  
Stanko Pantov  
/ General Manager/



## ЦЕНОВА ОФЕРТА

От:

Участник: „Контрагент 35“ ЕООД

**УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,**

С настоящото Ви представяме ценово предложение за участие в обявената от Вас обществена поръчка с предмет: **Доставка и въвеждане в експлоатация на система за непрекъснат он-лайн мониторинг на частичните разряди на 4 генератора в ТЕЦ КонтурГлобал Марица Изток 3, реф.№ 28-51-15.**

**I. Ценово предложение:**

Предлаганата от нас обща стойност за изпълнение на дейностите предмет на поръчката е: **187687.00** /словом сто осемдесет и седем хиляди шестстотин осемдесет и седем/ лева, без ДДС.

**Обхват на дейностите:**

Проектиране на система за непрекъснат онлайн мониторинг на частичните разряди на 4 генератора, доставка на необходимото оборудване, надзор по време на монтажните, пусково-наладъчните работи и въвеждането в експлоатация на системата и обучение на персонала за работа със системата и анализ на събраните данни.

**Количествена сметка:**

Изпълнението на пълния предмет на поръчката ще извършим при следните единични цени

№	Описание	Мерна единица	Количество	Единична цена лева, без ДДС	Стойност лева, без ДДС
1.	Доставка на сензори и специални кабели и конектори	К-т	4	6246.00	24984.00
2.	Доставка на измервателно оборудване за непрекъснат онлайн мониторинг на частичните разряди (Регистриращи модули)	бр.	4	24956.00	99824.00
3.	Доставка на централен блок за мониторинг, панели, оборудване за работа в мрежа, софтуер	бр.	1	39514.00	39514.00
4.	Надзор при монтажа на сензори, панели и съединителни кабели. Пусково-наладъчни операции и изпитания, като във офертата да се включат не повече от четири (4) посещения в централата	Човеко часове	320	10.00	3200.00
5.	Обучение на персонала	бр.	1	5.00	5.00
6.	ОПЦИЯ – Анализ на получените резултати от измерванията в продължение на период от четири години.	бр.	4	5040.00	20160.00
	<b>ОБЩО</b>				<b>187687.00</b>

\*Количеството на работните часове е приблизително и може да претърпи промени

Посочената цена включва всички разходи за изпълнението на поръчката.





**Условия на доставка - DDP склад на КонтурГлобал Марица Изток 3 АД, с. Медникарово, обл. Стара Загора съгласно Инкотермс 2010**

Приемаме условията за плащане на Възложителя: до 30 /тридесет/ календарни дни след датата на фактура, по банков път, на база двустранно подписан приемо-предавателен протокол за извършените дейности. Срокът за плащане тече от датата на последно представения документ.

**II. Срок на валидност на офертата – 60 дни след срока за получаване на оферти.**

Упълномощен да подпише настоящото ценово предложение е:  
Инж. Станчо Пантов

ДАТА: 11.05.2015 г.

ПОДПИС и ПЕЧАТ:



Станчо Пантов  
(име и фамилия)  
Управител

(длъжност на представляващия кандидата)

# CONTOURGLOBAL



## СЕРТИФИЦИРАНЕ НА ДОСТАВЧИЦИ ЗАКОНИ ЗА НАЛАГАНЕ НА САНКЦИИ

Аз Станчо Иванов Пантов, от името на „Контрагент 35“ ЕООД ("**наименование на юридическото лице**") с настоящото удостоверявам пред КонтурГлобал КД и нейните дъщерни дружества, в това число КонтурГлобал Марица Изток 3 АД следното:

Нито Доставчикът/Изпълнителят и нито който/което и да е от неговите директори, длъжностни лица, служители, дъщерни дружества, пълномощници или други лица действащи от името на някои от изброените по-горе: (i) са включени, са собственост или се контролират от лице, което е включено или действащо от името на лице включено в Списъка със санкционирани лица; (ii) са правителство на Санкционирана държава, (iii) са агенция, административен орган или юридическо лице, които пряко или косвено са собственост или се контролират от правителството на Санкционира държава, (iv) се намират, учредени са съгласно законите на или действат от името на лице, което се намира или подчинява на законите на Санкционирана държава; или (v) са обект на Санкции по друг начин.

За целите на настоящия сертификат, термините по-долу се тълкуват както следва:

**СКЧА** - Служба за контрол на чуждестранните активи към Министерството на финансите на САЩ.

**Санкционирана държава** - държава или друга териториална единица, на която е наложено общо ембарго за внос и износ, или финансово или инвестиционно такова съгласно Санкциите, които към настоящия момент включват Куба, Иран, Северна Корея, Северен Судан и Сирия.

**Санкции** - закони за икономическо санкциониране, разпоредби, правила или ограничителни мерки разпоредени, постановени или приложени от СКЧА, Държавния департамент на САЩ, Съвета за сигурност на ООН, всеки от Комитетите по санкциите на Съвета за сигурност на ООН, Европейския съюз или негова държава-членка или друг компетентен държавен орган.

**Списък със санкционирани лица** - списък с изрично посочени граждани или лица с блокиран достъп до финансовата система на САЩ, който се поддържа от СКЧА или подобен такъв поддържан или публично известие за налагане на Санкции от Държавния департамент на САЩ, Европейския съюз или държави-членки, Съвета за сигурност на ООН, или всеки от Комитетите по санкциите на Съвета за сигурност на ООН, заедно с регулярните изменения, допълнения или замени.

Име: Станчо Иванов Пантов

Длъжност: Управител

Дата: 05.06.2015



CONTOURGLOBAL



**ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СПАЗВАНЕ НА АНТИКОРУПЦИОННАТА ПОЛИТИКА**

Аз, Станчо Иванов Пантов , Управител на „Контрагент 35“ ЕООД, изпълнител/доставчик на ContourGlobal (“Компанията”), потвърждавам, че съм прочел(а) и разбирам **Антикорупционната политика** на Компанията и **“Наръчника за антикорупционни политики и стратегии”** на Презокеанската корпорация за частни инвестиции (заедно наричани „Политиката”).

Също така потвърждавам, че съм съгласен да спазвам Политиката и да преглеждам нейните условия преди да предприема каквито и да било действия, които може да са в нарушение с нея. В случай, че имам въпроси относно нещо, което попада в приложното поле на Политиката, ще представя тези въпроси на вниманието на Главния юриконсулт на Компанията, преди да предприема каквито и да било такива транзакции или действия.

ПРИЕМАМ И СЪМ СЪГЛАСЕН С УСЛОВИЯТА НА НАСТОЯЩАТА ДЕКЛАРАЦИЯ:

Подпис



Дата: 05.06.2015 г.

CONTOURGLOBAL



## ДЕКЛАРАЦИЯ

От Станчо Иванов Пантов , представляващ „Контрагент“ 35 ЕООД в качеството си на Управител

[Страната] декларирам, че:

- Не е извършвала дейности, които биха представлявали конфликт на интереси с този Договор (или името на Договора)

[за физически лица]

[Страната] декларира, че:

- Не е бил държавен служител или изпълнявал служба в публичната администрация през последните 24 месеца с дейност, която е засягала, директно или индиректно, някоя компания, която принадлежи на КонтурГлобал.

Също така, доколкото е известно (на страната), такива дейности не са извършвани от негови/нейни роднини.

[за юридически лица]

[Страната] декларира, че:

- Ръководните органи, в това число Изпълнителния Директор/Управителя и членовете на съветите и техните роднини – съпрузи и роднини по права линия, не са били държавни служители или изпълняващи служба в публичната администрация през последните 24 месеца с дейност, която е засягала, директно или индиректно, някоя компания, която принадлежи към КонтурГлобал.

- Никаква част от сумата, която се фактурира не е била платена на който и да било държавен служител, за каквато и да е незаконна цел и всички законни плащания към правителствени организации за издаване на лицензи, разрешителни или други услуги са придружени от квитанции или съответен документ

Дата: 05.06.2015

Място: Стара Загора

Подпис: .....



CONTOURGLOBAL



**ДЕКЛАРАЦИЯ**  
по чл. 6, ал. 2 ЗМИП

Долуподписаният: Станчо Иванов Пантов,

ЕГН 5410167621

постоянен адрес гр. Стара Загора , ул. „Българско опълчение“5,

гражданство - Българско,

документ за самоличност No 644865478,

В качеството ми на законен представител (пълномощник) на „Контрагент 35“ ЕООД,

вписано в регистъра при Старозагорски окръжен съд,

Декларирам, че действителен собственик по смисъла на чл. 6, ал. 2 ЗМИП  
във връзка с чл. 3, ал. 5 ППЗМИП на горепосоченото юридическо лице е/са  
следното физическо лице/следните физически лица:

1. Станчо Иванов Пантов,

ЕГН 5410167621,

постоянен адрес гр. Стара Загора , ул. „Българско опълчение“5,

гражданство Българско,

документ за самоличност No 644865478

Дата на деклариране: 05.06.2015 г.

Декларатор: .....  
/подпис/

